**Отзыв научного руководителя**

о выпускной квалификационной работе на степень магистра Дегтяревой А.Д. на тему: «Типология фразеологических соответствий в романских языках (на материале фразеологизмов с компонентом-числительным в испанском, французском и итальянском языках)»

 **Актуальность исследования**, проведенного в магистерской диссертации А.Д. Дегтяревой, заключается прежде всего в проявленном интересе к сравнительно-сопоставительному аспекту фразеологии родственных испанского, французского и итальянского языков с учетом как их национально-культурной специфики, так и общего в моделировании фразеологической семантики. Материалом исследования являются нумерические фразеологизмы, включающие количественные числительные от 0 до 10. В своей работе А.Д.Дегтярева подробно анализирует основные проблемы, связанные с понятием числа в лингвистике и культурологии. В работе содержится чрезвычайно яркий материал, описывающий различные символические значения чисел и их отражение во фразеологии исследуемых языков. Важным аспектом работы является выявление межъязыковых фразеологических соответствий (эквивалентов, вариантов, омонимов, синонимов и т.д.), позволяющих установить общее и частное в вербальном мышлении носителей данных романских языков. Автор убедительно доказывает, что семантически опустошенные числа в составе фразеологизмов приобретают самые различные значения: от выражения как неопределенно-большого и неопределенно-малого количества, так и характеристики человека, его внешних и внутренних качеств, эмоций и поведения.

 **Научная новизна и теоретическая значимость** работы состоят в сравнительно-сопоставительном характере исследования семантических характеристик фразеологизмов с компонентом-числительным. В качестве приложения А.В.Дегтярева составила словарь испанских, французских и итальянских квантитативных фразеологизмов с их переводом на русский язык, что представляет большую пользу для практикумов по переводу.

 В ходе работы над магистерской диссертацией А.В.Дегтярева проявила несомненные способности к самостоятельному научному анализу сложной лингвистической проблематики и отличное знание исследуемых языков.

8 июня 2012 г.

Мед Н.Г.,

доктор филологических наук,

профессор кафедры романской филологии

филологического факультета СПбГУ